

## RODOLFO USIGLI AND GEORGE BERNARD SHAW

Diplomat, translator, historian, drama critic, but above all playwright Rodolfo Usigli can be described as “one of the founders of modern Mexican drama.”<sup>1</sup> He was born in Mexico City in 1905, the son of immigrant parents. Forced to leave school to work after his father’s death, Usigli was largely self-educated. In 1935 he received a Rockefeller scholarship to study drama direction and composition at Yale University. Returning to Mexico he taught drama at the university and worked for the Institute of Fine Arts, reviewed plays, translated poetry and drama from both English and French, and wrote his own plays, including his signature piece *El Gesticulador* (*The Impostor*). Unable to establish himself as a dramatist and hoping to advance his artistic career while living overseas, Usigli entered the diplomatic corps and served for over two decades in France, Lebanon and Norway. During this diplomatic exile he continued to write essays and drama.

While in Europe, Usigli had the opportunity to meet with “his intellectual and dramatic model,”<sup>2</sup> George Bernard Shaw. “Para Usigli, la figura de Shaw fue modelo de vida y de compromiso estético, polémico y combativo en el teatro” (CITRU).<sup>3</sup> Usigli first wrote Shaw to arrange a meeting when he stopped in London on his way to Paris where he was working as an undersecretary in the Mexican embassy. The two were unable to meet, but in 1945 Usigli returned to London. While there, he visited Shaw unannounced. Despite this, the meeting was friendly and Usigli returned a few days later to discuss, amongst other topics, *Corona de sombra* and Usigli’s work on *Corona de luz*. Following their meeting, the two continued to exchange letters. This box contains these letters as well as other mementoes of their meeting including a film and photographs of the meeting, telegrams, and Usigli’s drafts of an article documenting their conversations.

## RODOLFO USIGLI AND GEORGE BERNARD SHAW

Diplomático, traductor, historiador, crítico dramático, pero por sobre todo dramaturgo, Rodolfo Usigli puede ser descrito como “uno de los fundadores del drama mexicano moderno.”<sup>1</sup> Nacido en la Ciudad de México en 1905, era hijo de padres inmigrantes. Forzado a dejar la escuela para trabajar luego de la muerte de su padre, Usigli fue prácticamente un autodidacta. En 1935 recibió una beca Rockefeller para estudiar dirección dramática y composición en la Universidad de Yale. Al volver a México enseñó arte dramático en la universidad y trabajó para el Instituto de Bellas Artes, reseñó obras teatrales, tradujo poesía y drama del inglés y el francés, y escribió sus propias piezas, entre ellas *El gesticulador*. No habiendo logrado independizarse económicamente como dramaturgo y dispuesto a ampliar sus perspectivas profesionales en el extranjero, Usigli entró en el cuerpo diplomático, donde sirvió por más de dos décadas en Francia, Líbano y Noruega. Durante este exilio diplomático continuó escribiendo ensayos y drama.

Mientras estaba en Europa, Usigli tuvo la oportunidad de encontrarse con “su modelo intelectual y dramático”<sup>2</sup>, George Bernard Shaw. “Para Usigli, la figura de Shaw fue modelo de vida y de compromiso estético, polémico y combativo en el teatro” (CITRU).<sup>2</sup> Usigli le escribió por primera vez a Shaw para combinar una reunión en una parada que hizo en Londres camino a París, donde trabajaba como segundo secretario en la Embajada de México. No pudieron encontrarse esa vez, pero en 1945 Usigli volvió a Londres, y mientras estaba allí fue a visitar a Shaw sin previo anuncio. A pesar de esto, la reunión fue cordial, y Usigli retornó pocos días más tarde para discutir, entre otros temas, *Corona de sombra* y su trabajo en *Corona de luz*. Luego de este encuentro, ambos siguieron intercambiando correspondencia. Esta caja contiene esas cartas y también otros recuerdos de su reunión, incluyendo una película y fotografías, telegramas, y los borradores de un artículo que Usigli escribió documentando sus conversaciones.

1. Layera, Ramon. “Rodolfo Usigli.” *Dictionary of Literary Biography, Volume 305: Latin American Dramatists*. Ed. Adam Versényi. Detroit: Thompson Gale, 2004.

2. CITRU. *Exposición permanente de Rodolfo Usigli* 2007. 15 August 2007.

< [http://www.cenart.gob.mx/centros/citru/html/archivos/expo\\_usigli/expo.htm](http://www.cenart.gob.mx/centros/citru/html/archivos/expo_usigli/expo.htm)>

Folder # 1 –

- 1) George Bernard Shaw S.I. N.d. Video cassette.
- 2) Usigli, Rodolfo. Dos conversaciones con George Bernard Shaw y algunas cartas S.I. N.d. Ms. 9 pp.
- 3) Usigli, Rodolfo. Dos conversaciones con George Bernard Shaw y algunas cartas S.I. N.d. Ts. y Ms. 6 pp. Corregida manualmente.
- 4) Usigli, Rodolfo. Dos conversaciones con George Bernard Shaw y algunas cartas S.I. N.d. Ts. 28 pp. Firmada.

Folder # 2 –

- 1) Envelope addressed to Rodolfo Usigli from George Bernard Shaw London, England. N.d.
- 2) Usigli, Rodolfo. Letter to George Bernard Shaw London, England. November 13<sup>th</sup>, 1944.
- 3) Patch, Blanche. Letter to Rodolfo Usigli Ayot St. Lawrence, England. 17 November 1944. Ts. Signed.
- 4) Envelope addressed to Rodolfo Usigli London, England. 17 November 1944. Ts. & Ms.
- 5) Usigli, Rodolfo. Letter to George Bernard Shaw London, England. November 20, 1944. Ms. 2 pp.
- 6) Usigli, Rodolfo. Letter to George Bernard Shaw London, England. December 24, 1944. Ms.
- 7) Patch, Blanche. Letter to [Rodolfo Usigli] Ayot St. Lawrence. 1 January 1945. Ts. Signed.
- 8) Shaw, George Bernard. Postcard to Rodolfo Usigli London, England. 20 April 1945. Ms. Signed.
  - a. [Shaw, G.B.] Transcription of Postcard to Rodolfo Usigli S.I. N.d. Ts.
- 9) Usigli, Rodolfo. Letter to George Bernard Shaw London, England. April 23, 1945. Ms.

- 10) Lyons, Leonard. "The Lyons Den—In Europe." Paris Post July 6, 1945. p. 2
- 11) Usigli, Rodolfo. [Telegram] to George Bernard Shaw Ayot St. Lawrence, England. July 26, 1946. Ms.
- 12) Usigli, Rodolfo. Telegram to George Bernard Shaw Ayot St. Lawrence, England. July 26, 1946. Ts. Carbon copy. Signed.
- 13) Usigli, Rodolfo. Letter to George Bernard Shaw México, D.F. July 21, 1948. Ts. Manually edited. 2 pp.
- 14) "Bernard Shaw está enfermo" S.l. N.d. 29 de mayo de [1948]. (Unavailable)
- 15) F.E.L. Nota a Rodolfo Usigli Ayot St. Lawrence, England. 8 June 1949. Ms.
- 16) Usigli, Rodolfo. Letter to George Bernard Shaw México, D.F. September 18, 1950. Ts. Manually edited.

Folder # 3 –

- 1) Photograph of George Bernard Shaw Miami University Collection, Oxford. 1945. Ayot St. Lawrence, England.
- 2) Photograph of George Bernard Shaw and Rodolfo Usigli Miami University Collection, Oxford. 1945. Ayot St. Lawrence, England.
- 3) Photograph of George Bernard Shaw and Rodolfo Usigli Miami University Collection, Oxford. 1945. Ayot St. Lawrence, England. (1 original and 2 enlarged copies)
- 4) Photograph of George Bernard Shaw and Ernesto Madero Miami University Collection, Oxford. 1945. Ayot St. Lawrence, England. (3 originals)
- 5) Photograph of George Bernard Shaw Miami University Collection, Oxford. 1945. Ayot St. Lawrence, England.
- 6) Photograph of 3 unknown men Miami University Collection, Oxford. N.d. S.l.
- 7) Envelope addressed to Rodolfo Usigli from George Bernard Shaw Ayot St. Lawrence, England. 23 November 1944.
- 8) Shaw, George Bernard. Note to Rodolfo Usigli Ayot St. Lawrence, England. 22 November 1944. Ms. (photocopy)

- 9) Shaw, George Bernard. Note to Rodolfo Usigli Ayot St. Lawrence, England. 24 April 1945. Ms. Signed.
- 10) Shaw, George Bernard. Note to Rodolfo Usigli Ayot St. Lawrence, England. 18 April 1941. Ms. Signed.
- 11) Shaw, George Bernard. Note to Rodolfo Usigli Ayot St. Lawrence, England. 23 March 1945. Ms. Signed.
- 12) Photograph of George Bernard Shaw Miami University Collection, Oxford. 1945. Ayot St. Lawrence, England.
- 13) Postcard with George Bernard Shaw Portrait N.d. S.l. Ms.
- 14) Photograph of George Bernard Shaw Miami University Collection, Oxford. 1945. Ayot St. Lawrence, England.

Folder # 4 –

- 1) Shaw, George Bernard. Socialism for Millionaires. Little leather library corporation, New York. N.d.
- 2) “Movie of the Week: Bernard Shaw’s Pygmalion” [Unknown]. S.l. N.d. p. 31-32.
- 3) “Voder, The Machine that Talks Like a Man, Duplicates the Human Throat” [Unknown]. S.l. N.d. p 24-25

Folder # 5 –

- 1) Usigli, Rodolfo. Un diario S.l. 16 de abril de 1937. Ms.
- 2) Usigli, Rodolfo. Shaw y la libertad de escribir S.l. N.d. Ms. 8 pp.
- 3) Usigli, Rodolfo. Shaw y la libertad de escribir S.l. N.d. Ts. 8 pp. Copia mecanográfica.
- 4) Rodríguez-Seda, Asela C. “Shaw and the Hispanic World: A Bibliography” Modern Drama 24.3(1971):335-339.
- 5) Rodríguez-Seda, Asela. Carta a Rodolfo Usigli. Urbana, IL. 29 de septiembre de 1972. Ts. Firmada.

- 6) Usigli, Rodolfo. El destructor de ídolos (sentido y obra de G.B.S.) S.l. N.d. Ms. (Unavailable).
- 7) Unidentified manuscript in Rodolfo Usigli's handwriting dated April 16, 1937. S.l. Ms. 2pp.

Folder # 6 –

- 1) Film strip of Rodolfo Usigli meeting George Bernard Shaw Ayot St. Lawrence. 1945.

Folder # 7 –

- 1) Framed photo of George Bernard Shaw, Note to Rodolfo Usigli on reverse. Ayot St. Lawrence, England. 22 November 1944.

Folder #8 –

- 1) Partial Draft of “Conversaciones con George Bernard Shaw” by [Rodolfo Usigli]. Ts. Manually edited. Pages 8-12. 5 pp.

Folder #9 –

- 1) Handwritten Draft of “Conversaciones con George Bernard Shaw” by Rodolfo Usigli. Ms. Signed. 44pp.

Folder #10 –

- 1) Typed draft of “Dos conversaciones con George Bernard Shaw y alguna cartas II” by Rodolfo Usigli. Ts. Manually edited. 25pp.